



LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 4.08

"Chapter Eight: Papa"

Nancy ha visioni che fanno riflettere ed El supera un test importante. Di ritorno a Hawkins, la banda raccoglie rifornimenti e si prepara per la battaglia.

Scritto da:
The Duffer Brothers

Regia di:
The Duffer Brothers

Data della diffusione:
01.07.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



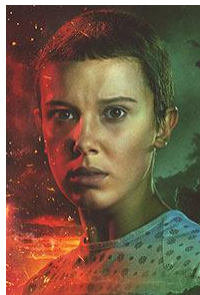
DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



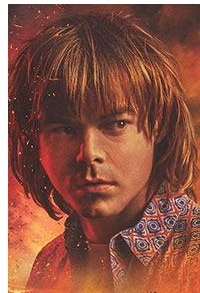
CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



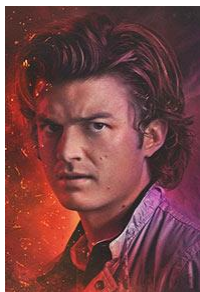
NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



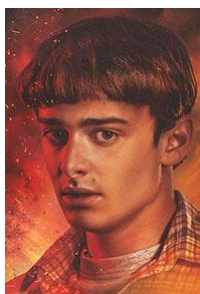
CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



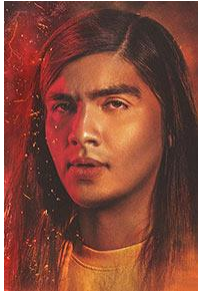
MAYA HAWKE as Robin Buckley

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



JOSEPH QUINN as Eddie Munson

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



EDUARDO FRANCO as Argyle

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



BRETT GELMAN as Murray Bauman

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



CARA BUONO as Karen Wheeler

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membri del cast

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Martie Blair	...	Young Eleven
Catherine Curtain	...	Claudia Henderson
Christian Ganiere	...	Ten
Pasha Lychnikoff	...	Oleg
Vaidotas Martinaitis	...	Warden Melnikov
Ainee Mullins	...	Terry Ives
Nikolai Nikolaeff	...	Ivan
Tristan Spohn	...	Two
Chloe Adona	...	Nine
Alexei Afonin	...	Prisoner #3
Sasha Andreev	...	Control Room Technician
Nick Bardin	...	Tall Guard
Livi Birch	...	Alice Creel
Karen Ceasay	...	Sue Sinclair
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Jeremiah Friedlander	...	Fourteen
Morgan Gao	...	Three
Ethan Green	...	Sixteen
Oliver Green	...	Seventeen
Martin Harris	...	Prisoner #2
Kevin L. Johnson	...	Young Victor
David Alexander Kaplan	...	Twelve
Aleksandr Krasnopol'skiy	...	Control Room Scientist
Pierce Lackey	...	Hawkins Lead Guard
Euguen Leon	...	Control Room Guard
Raphael Luce	...	Young Henry Creel

Membri del cast

Jessica Arden Napier	...	Five
Sparrow Nicole	...	Four
Mariana Novak	...	Hawkins Infirmary Nurse
Konstantin Podprugin	...	Prisoner #1
Arnell Powell	...	Charles Sinclair
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Tyner Rushing	...	Virginia Creel
Samuel Salary	...	Stern Orderly
Olivia Sembra	...	Eighteen
Jeff Sprauve	...	Officer Glenn Daniels
Artur Svorobvic	...	Prison Booth Guard #1
Lana Jean Turner	...	Seven
De'Jon Watts	...	Six
Bentley Williams	...	Fifteen
Hendrix Yancey	...	Thirteen

STRANGER —THINGS—

1
00:00:40 --> 00:00:42
Cosa hai fatto?

2
00:00:51 --> 00:00:53
Che cosa hai fatto?

3
00:01:30 --> 00:01:31
Finito.

4
00:01:32 --> 00:01:34
Non ha fatto male, vero?

5
00:01:35 --> 00:01:36
Visto?

6
00:01:37 --> 00:01:39
Non c'è nulla da temere.

7
00:01:40 --> 00:01:41
Vero, Nancy?

8
00:01:45 --> 00:01:46
Perché non ti siedì?

9
00:01:49 --> 00:01:51
No!

10
00:01:59 --> 00:02:01
Nancy, resta con me, ok?

11
00:02:01 --> 00:02:03
Fate qualcosa lassù, muovetevi!

12
00:02:05 --> 00:02:07
Steve dice che dovete muovervi!

13

00:02:07 --> 00:02:09

- Grazie al cazzo!
- Non troviamo niente.

14

00:02:09 --> 00:02:12

- Che roba è questa?
- Cosa state cercando?

15

00:02:12 --> 00:02:15

Madonna, Blondie, Bowie, Beatles?
Musica! Ci serve musica!

16

00:02:16 --> 00:02:18

Questa è musica!

17

00:02:25 --> 00:02:26

Figlio di...

18

00:02:29 --> 00:02:30

Dio!

19

00:02:31 --> 00:02:32

Nancy.

20

00:02:38 --> 00:02:39

Che stai facendo?

21

00:02:41 --> 00:02:43

Non è ora che tu te ne vada.

22

00:02:51 --> 00:02:54

Ora che hai visto da dove vengo...

23

00:02:55 --> 00:02:56

Dai!

24

00:02:56 --> 00:03:00
...mi piacerebbe tanto mostrarti

25

00:03:00 --> 00:03:02
dove sto andando.

26

00:03:10 --> 00:03:12
Siediti, Nancy.

27

00:03:56 --> 00:03:57
Io...

28

00:03:58 --> 00:04:00
voglio che tu lo dica

29

00:04:01 --> 00:04:02
a Undici.

30

00:04:04 --> 00:04:06
Voglio che tu le dica

31

00:04:07 --> 00:04:10
tutto quello che vedrai.

32

00:04:15 --> 00:04:16
No!

33

00:04:20 --> 00:04:22
- Dille...
- No!

34

00:04:24 --> 00:04:25
...tutto quanto.

35

00:04:26 --> 00:04:27
No!

36
00:04:29 --> 00:04:30
Ehi.

37
00:04:30 --> 00:04:33
Va tutto bene.

38
00:04:34 --> 00:04:36
Va tutto bene. Ci sono io.

39
00:04:37 --> 00:04:38
Ci sono io.

40
00:04:42 --> 00:04:44
UNA SERIE NETFLIX

41
00:05:32 --> 00:05:39
CAPITOLO OTTO: PAPÀ

42
00:06:04 --> 00:06:06
Cosa succede lì?

43
00:06:06 --> 00:06:08
Riallacciate la corrente!

44
00:06:10 --> 00:06:13
Digli che avete domato i prigionieri

45
00:06:13 --> 00:06:15
e che stai riallacciando la corrente.

46
00:06:16 --> 00:06:18
Diglielo!

47

00:06:18 --> 00:06:19
E quella porta dove conduce?

48

00:06:20 --> 00:06:21
Ad altre celle.

49

00:06:21 --> 00:06:23
Niente celle!

50

00:06:23 --> 00:06:25
Mi serve una via d'uscita sicura.

51

00:06:33 --> 00:06:35
Hai ricevuto il pacco, eh?

52

00:06:36 --> 00:06:40
No, ho sempre voluto visitare
l'Unione Sovietica.

53

00:06:41 --> 00:06:42
Con Murray.

54

00:06:43 --> 00:06:44
Andate d'accordo?

55

00:06:45 --> 00:06:48
Siamo come Starsky e Hutch.

56

00:06:50 --> 00:06:51
Pensavo fossi morta.

57

00:06:53 --> 00:06:55
Pensavo di averti persa.

58

00:06:58 --> 00:07:00

Io ti ho perso.

59

00:07:01 --> 00:07:03

Per otto mesi.

60

00:07:06 --> 00:07:07

C'è stato un funerale.

61

00:07:09 --> 00:07:10

È venuto qualcuno?

62

00:07:11 --> 00:07:12

Stai scherzando?

63

00:07:13 --> 00:07:15

Sei l'eroe di Hawkins.

64

00:07:17 --> 00:07:18

È vero.

65

00:07:20 --> 00:07:21

Ho sempre saputo

66

00:07:21 --> 00:07:24

che sarei stato più amato da morto.

67

00:07:28 --> 00:07:29

E Undici?

68

00:07:29 --> 00:07:31

Sta bene.

69

00:07:34 --> 00:07:35

Le manca il suo papà.

70

00:07:37 --> 00:07:38
Manca a tutti.

71
00:07:40 --> 00:07:42
Odio interrompere,

72
00:07:42 --> 00:07:45
ma, a quanto pare,
sanno anche arrampicarsi.

73
00:07:50 --> 00:07:51
Abbassate le armi.

74
00:07:52 --> 00:07:53
Abbassate le armi!

75
00:07:53 --> 00:07:56
Non sparate!

76
00:08:01 --> 00:08:03
Fermi!

77
00:08:08 --> 00:08:09
Cos'è stato?

78
00:08:10 --> 00:08:13
Vi prego, ditemi che non hanno
un altro di quei cosi.

79
00:08:25 --> 00:08:26
Non potete entrare.

80
00:08:26 --> 00:08:28
È pericoloso!

81
00:09:53 --> 00:09:54

Oh, mio Dio.

82

00:10:10 --> 00:10:12
Che diavolo stanno facendo?

83

00:10:46 --> 00:10:47
Ehi.

84

00:10:48 --> 00:10:49
Ho trovato qualcosa.

85

00:10:59 --> 00:11:03
- Pensi che ci porterà fuori di qui?
- Cento probabilità a una.

86

00:11:19 --> 00:11:21
E uno, due, tre.

87

00:11:26 --> 00:11:27
Ancora.

88

00:11:27 --> 00:11:29
Uno, due, tre.

89

00:11:35 --> 00:11:37
Polso in calo. Pressione a 160...

90

00:11:43 --> 00:11:44
Come ti senti?

91

00:11:45 --> 00:11:46
Riesci a sentirci?

92

00:11:48 --> 00:11:50
Undici, riesci a sentirci?

93

00:11:56 --> 00:11:57

No, lasciala.

94

00:11:58 --> 00:12:00

Ciao, Jane...

95

00:14:31 --> 00:14:33

Porca troia, amico.

96

00:14:33 --> 00:14:35

Guarda lì.

97

00:14:35 --> 00:14:38

Non sapevo si fossero allargati al Nevada.

98

00:14:40 --> 00:14:41

In guardia, Domino's.

99

00:14:42 --> 00:14:44

Cadrai come tessere del domino.

100

00:14:47 --> 00:14:48

Quanto dista Nina?

101

00:14:48 --> 00:14:49

Da Las Vegas?

102

00:14:50 --> 00:14:54

Se le coordinate di Suzie sono esatte,
sono circa 150 km. Perché?

103

00:14:54 --> 00:14:57

Una volta salvata Undi,
dovremmo fermarci al casinò.

104

00:14:57 --> 00:15:01
Undi potrebbe renderci ricchi
e non dovremmo mai lavorare.

105
00:15:01 --> 00:15:05
Potremmo giocare a D&D e alla Nintendo
per il resto della vita.

106
00:15:05 --> 00:15:06
Sì, assolutamente.

107
00:15:10 --> 00:15:14
- Ce la faremo. Lei starà bene.
- Sì, lo so.

108
00:15:15 --> 00:15:18
E se, quando sarà tutto finito,

109
00:15:19 --> 00:15:21
non avesse più bisogno di me?

110
00:15:21 --> 00:15:23
No, avrà ancora bisogno di te.

111
00:15:23 --> 00:15:25
Avrà sempre bisogno di te.

112
00:15:25 --> 00:15:26
Continuo a ripetermelo, ma...

113
00:15:28 --> 00:15:29
non ci credo.

114
00:15:29 --> 00:15:30
Cioè,

115

00:15:31 --> 00:15:33
lei è speciale. È nata speciale.

116
00:15:33 --> 00:15:35
Forse sono stato tra i primi a capirlo.

117
00:15:36 --> 00:15:39
Ma la verità è che,
quando la vidi nel bosco,

118
00:15:39 --> 00:15:41
aveva bisogno di qualcuno.

119
00:15:41 --> 00:15:44
Non è stato il fato, né il destino.
Solo semplice fortuna.

120
00:15:44 --> 00:15:49
Presto capirà che sono solo
un nerd fortunato che ha trovato Superman.

121
00:15:49 --> 00:15:53
Quanto meno, Lois Lane
è una giornalista di successo, ma...

122
00:15:56 --> 00:15:57
- Scusa.
- No.

123
00:15:57 --> 00:16:00
No, è da stupidi,
con quello che sta succedendo.

124
00:16:00 --> 00:16:02
Solo che, non lo so, io...

125
00:16:04 --> 00:16:05

Hai paura di perderla.

126

00:16:08 --> 00:16:10
Posso mostrarti una cosa?

127

00:16:31 --> 00:16:32
È stupendo.

128

00:16:33 --> 00:16:34
L'hai fatto tu?

129

00:16:34 --> 00:16:36
Sì. Cioè...

130

00:16:36 --> 00:16:39
Undi mi ha chiesto di dipingerlo.

131

00:16:39 --> 00:16:42
Me l'ha commissionato lei.
Mi ha detto cosa disegnare.

132

00:16:42 --> 00:16:44
Comunque, il punto è...

133

00:16:45 --> 00:16:46
Sei tu a guidarci, vedi?

134

00:16:46 --> 00:16:50
Conduci tutta la truppa, ci ispiri.
È quello che fai.

135

00:16:50 --> 00:16:53
E vedi il tuo stemma qui? È un cuore.

136

00:16:53 --> 00:16:54
Lo so, è un po' scontato,

137

00:16:54 --> 00:16:57
ma è ciò che ci tiene uniti. Il cuore.

138

00:16:57 --> 00:17:01
Perché, senza cuore,
cadremmo tutti a pezzi.

139

00:17:01 --> 00:17:03
Persino Undi. Soprattutto Undi.

140

00:17:05 --> 00:17:10
In tutti questi mesi,
si è sentita persa senza di te.

141

00:17:10 --> 00:17:14
È solo che è così diversa
da chiunque altro e...

142

00:17:14 --> 00:17:17
quando sei diverso,

143

00:17:18 --> 00:17:18
a volte,

144

00:17:20 --> 00:17:22
ti senti un errore.

145

00:17:23 --> 00:17:26
Ma tu la fai sentire
come se non fosse un errore.

146

00:17:26 --> 00:17:29
Apprezzi il suo essere diversa.
Le dai il coraggio di lottare.

147

00:17:29 --> 00:17:33
Se è stata cattiva con te
o se ti sei sentito respinto,

148
00:17:33 --> 00:17:36
è solo perché anche lei teme di perderti.

149
00:17:36 --> 00:17:40
E se proprio dovesse perderti,
penso preferirebbe farlo in fretta.

150
00:17:40 --> 00:17:42
Strappare il cerotto.

151
00:17:43 --> 00:17:45
Quindi, sì, Undi ha bisogno di te.

152
00:17:45 --> 00:17:47
E ne avrà sempre bisogno.

153
00:17:49 --> 00:17:50
Sì?

154
00:17:51 --> 00:17:51
Sì.

155
00:18:54 --> 00:18:56
Dopo l'attacco,

156
00:18:56 --> 00:18:57
entrasti in coma.

157
00:18:58 --> 00:19:02
Come Uno, ti eri spinta
oltre i tuoi limiti.

158

00:19:03 --> 00:19:05
E questo stava per distruggerti.

159
00:19:07 --> 00:19:09
Ma lì finirono le vostre somiglianze.

160
00:19:11 --> 00:19:12
Ciò che dimostrasti quel giorno

161
00:19:13 --> 00:19:15
andava oltre la mia immaginazione.

162
00:19:16 --> 00:19:18
Un potenziale visto solo nei sogni.

163
00:19:24 --> 00:19:26
Ma quando ti svegliasti,

164
00:19:27 --> 00:19:28
qualcosa si era perso.

165
00:19:30 --> 00:19:31
I tuoi ricordi,

166
00:19:31 --> 00:19:34
e tutto ciò che quel giorno
avevi trovato dentro di te.

167
00:19:35 --> 00:19:38
Ma allora sapevo, come so ancora oggi,

168
00:19:38 --> 00:19:40
che i tuoi poteri non erano persi.

169
00:19:40 --> 00:19:43
Avevano solo bisogno di una scintilla.

170
00:19:45 --> 00:19:46
Ma quel giorno,

171
00:19:47 --> 00:19:49
avevi risvegliato dell'altro.

172
00:19:49 --> 00:19:51
Una porta su un altro mondo.

173
00:19:54 --> 00:19:56
Sentivo che Henry era là fuori,

174
00:19:57 --> 00:19:59
nascosto nell'oscurità.

175
00:20:00 --> 00:20:04
Ma non avevo certezze.
Era solo una sensazione.

176
00:20:05 --> 00:20:06
Fino ad ora.

177
00:20:09 --> 00:20:13
Ha fatto tre vittime finora
e, quando ho visto gli occhi,

178
00:20:13 --> 00:20:15
ho capito che era lui.

179
00:20:16 --> 00:20:19
Ci ha mandato un messaggio
per dirci che è tornato.

180
00:20:21 --> 00:20:22
Perciò ti ho cercata.

181
00:20:28 --> 00:20:30
I miei amici.

182
00:20:30 --> 00:20:32
Non possiamo rischiare di contattarli,

183
00:20:32 --> 00:20:36
ma per quanto ne sappiamo,
sono tutti al sicuro.

184
00:20:37 --> 00:20:39
Ma non ti mentirò, Undici.

185
00:20:40 --> 00:20:43
I tuoi amici sono in grave pericolo.

186
00:20:43 --> 00:20:44
A ogni vittima che miete,

187
00:20:45 --> 00:20:46
Henry...

188
00:20:47 --> 00:20:51
gratta via un pezzo della barriera
che divide i nostri mondi.

189
00:20:51 --> 00:20:52
"Gratta via"?

190
00:20:53 --> 00:20:54
Immagina, se vuoi,

191
00:20:54 --> 00:20:57
la barriera tra i due mondi come una...

192
00:20:58 --> 00:20:59
diga di cemento.

193
00:21:00 --> 00:21:03
Henry sta aprendo delle crepe
in questa diga.

194
00:21:04 --> 00:21:06
Le crepe in una diga

195
00:21:06 --> 00:21:07
generano pressione.

196
00:21:08 --> 00:21:09
Se non la fermi,

197
00:21:10 --> 00:21:12
la pressione crescerà.

198
00:21:13 --> 00:21:14
Sempre più.

199
00:21:14 --> 00:21:17
Finché non raggiunge il punto di rottura.

200
00:21:18 --> 00:21:19
E la diga esplode.

201
00:21:21 --> 00:21:22
Quando ciò avverrà,

202
00:21:23 --> 00:21:25
Hawkins cadrà.

203
00:21:31 --> 00:21:34

È andata molto bene, direi.

204

00:21:34 --> 00:21:37
L'hai toccata piano,
come ci eravamo detti.

205

00:21:37 --> 00:21:38
Per nulla allarmante.

206

00:22:20 --> 00:22:22
Mi ha mostrato

207

00:22:23 --> 00:22:25
cose che non sono ancora accadute.

208

00:22:27 --> 00:22:29
Cose davvero orribili.

209

00:22:33 --> 00:22:34
Ho visto

210

00:22:35 --> 00:22:36
una nube oscura

211

00:22:37 --> 00:22:39
estendersi su Hawkins.

212

00:22:39 --> 00:22:41
La città in fiamme.

213

00:22:43 --> 00:22:44
Soldati morti.

214

00:22:46 --> 00:22:47
E questa...

215
00:22:48 --> 00:22:51
questa creatura gigantesca

216
00:22:52 --> 00:22:53
con...

217
00:22:53 --> 00:22:55
la bocca spalancata.

218
00:22:55 --> 00:22:57
Questa creatura non era sola.

219
00:22:58 --> 00:23:00
C'erano così tanti mostri.

220
00:23:02 --> 00:23:03
Un esercito.

221
00:23:04 --> 00:23:07
E stavano entrando a Hawkins.

222
00:23:07 --> 00:23:09
Nelle nostre strade.

223
00:23:11 --> 00:23:12
Nelle nostre case.

224
00:23:13 --> 00:23:14
E poi...

225
00:23:16 --> 00:23:18
mi ha mostrato mia madre.

226
00:23:20 --> 00:23:21
E Holly.

227
00:23:22 --> 00:23:23
Mike.

228
00:23:25 --> 00:23:26
E loro...

229
00:23:28 --> 00:23:29
Erano tutti...

230
00:23:34 --> 00:23:35
Ok, ma...

231
00:23:36 --> 00:23:38
Vuole solo spaventarti, Nance.

232
00:23:39 --> 00:23:40
Giusto? Cioè...

233
00:23:41 --> 00:23:42
Non è reale.

234
00:23:42 --> 00:23:43
Non ancora.

235
00:23:46 --> 00:23:47
Ma c'era...

236
00:23:47 --> 00:23:49
C'era qualcos'altro.

237
00:23:50 --> 00:23:52
Mi ha mostrato delle porte.

238
00:23:54 --> 00:23:55

Quattro porte.

239

00:23:56 --> 00:23:59
Si aprivano su Hawkins.

240

00:23:59 --> 00:24:00
E queste porte

241

00:24:02 --> 00:24:04
erano come quella
della roulotte di Eddie, ma...

242

00:24:05 --> 00:24:06
non cessavano di aprirsi.

243

00:24:06 --> 00:24:09
E quella non era
la Hawkins del Sottosopra.

244

00:24:10 --> 00:24:12
Era la nostra Hawkins.

245

00:24:14 --> 00:24:15
La nostra casa.

246

00:24:17 --> 00:24:18
Quattro rintocchi.

247

00:24:21 --> 00:24:22
L'orologio di Vecna.

248

00:24:23 --> 00:24:25
Suona sempre quattro rintocchi.

249

00:24:27 --> 00:24:28
Quattro esatti.

250
00:24:29 --> 00:24:30
Li ho sentiti.

251
00:24:36 --> 00:24:38
Ci ha sempre palesato il suo piano.

252
00:24:39 --> 00:24:40
Quattro vittime.

253
00:24:41 --> 00:24:42
Quattro porte.

254
00:24:46 --> 00:24:48
La fine del mondo.

255
00:24:48 --> 00:24:49
Se è vero...

256
00:24:51 --> 00:24:52
manca solo una vittima.

257
00:24:52 --> 00:24:55
Oh, Cristo santo.

258
00:24:55 --> 00:24:57
Prova ancora.

259
00:25:10 --> 00:25:11
- Niente?
- No.

260
00:25:12 --> 00:25:13
Squilla un po' e dà occupato.

261

00:25:13 --> 00:25:15
Magari hai sbagliato numero.

262
00:25:15 --> 00:25:18
- Non ho sbagliato.
- Beh, non lo so.

263
00:25:18 --> 00:25:20
Lo sa usare il telefono.

264
00:25:20 --> 00:25:22
Dico solo che magari ha sbagliato.

265
00:25:25 --> 00:25:26
Stessa merda.

266
00:25:27 --> 00:25:28
Com'è possibile?

267
00:25:28 --> 00:25:30
Joyce è sempre al telefono per lavoro.

268
00:25:31 --> 00:25:32
Mike si lamenta sempre.

269
00:25:32 --> 00:25:35
Ok, ma da quanto dà occupato?
Tre giorni, ormai?

270
00:25:36 --> 00:25:37
Non è Joyce.

271
00:25:37 --> 00:25:39
No. È successo qualcosa.

272
00:25:40 --> 00:25:41

Ha ragione.

273

00:25:41 --> 00:25:44

Non può essere solo una coincidenza.

274

00:25:45 --> 00:25:49

Qualunque cosa succeda a Lenora
è collegata a tutto questo.

275

00:25:49 --> 00:25:50

Ne sono sicura.

276

00:25:53 --> 00:25:54

Ma Vecna non li sfiorerà.

277

00:25:56 --> 00:25:58

Non se sarà morto.

278

00:25:58 --> 00:26:01

Dobbiamo tornare lì dentro,
nel Sottosopra.

279

00:26:01 --> 00:26:03

- No. Cosa?

- No.

280

00:26:03 --> 00:26:05

- Pensiamoci bene.

- Cosa c'è da pensare?

281

00:26:05 --> 00:26:08

- Potevamo morire, lì.

- Non eravamo preparati.

282

00:26:08 --> 00:26:11

Ma stavolta lo saremo.

Ci procureremo armi e protezioni.

283

00:26:12 --> 00:26:15
Attraversiamo la porta,
lo troviamo e lo uccidiamo.

284

00:26:15 --> 00:26:16
O lui ucciderà noi.

285

00:26:16 --> 00:26:19
Sei sopravvissuta
solo perché l'ha voluto lui.

286

00:26:19 --> 00:26:22
- Non ha paura di noi.
- E a buon motivo.

287

00:26:22 --> 00:26:25
Ci sbagliavamo su Vecna. Henry. Uno.

288

00:26:25 --> 00:26:26
Come lo chiamiamo ora?

289

00:26:27 --> 00:26:28
- Uno.
- Vecna.

290

00:26:28 --> 00:26:29
- Henry.
- Bene.

291

00:26:29 --> 00:26:32
Abbiamo capito una cosa
di Vecna/Henry/Uno.

292

00:26:32 --> 00:26:36
È un numero come Undici,
solo in versione omicida e butterata.

293

00:26:36 --> 00:26:39

Ma il punto è che è super potente.

294

00:26:39 --> 00:26:42

Può ucciderci con un dito.

Non è una lotta equa.

295

00:26:42 --> 00:26:43

Perché lottare equamente?

296

00:26:44 --> 00:26:47

Hai ragione, è come Undici.

Ma questo ci dà un vantaggio.

297

00:26:47 --> 00:26:49

Conosciamo le doti di Undi.

298

00:26:49 --> 00:26:51

E i suoi punti deboli.

299

00:26:51 --> 00:26:52

Punti deboli?

300

00:26:52 --> 00:26:54

Proiettandosi altrove,

301

00:26:54 --> 00:26:58

Undi cade in una sorta di trance.

302

00:26:58 --> 00:26:59

Lo farà anche Vecna.

303

00:26:59 --> 00:27:01

Ecco cosa faceva in quella soffitta.

304

00:27:01 --> 00:27:06

Esatto. Per la prossima vittima,
tornerà di sicuro in quella soffitta,

305

00:27:06 --> 00:27:07

fisicamente indifeso.

306

00:27:07 --> 00:27:09

Indifeso? E tutti quei pipistrelli?

307

00:27:09 --> 00:27:13

Vero, dovremo trovare un modo
per distrarli e superarli.

308

00:27:13 --> 00:27:15

- E come, esattamente?
- Non ne ho idea.

309

00:27:16 --> 00:27:19

Ma una volta messi KO,
sarà un gioco da ragazzi.

310

00:27:19 --> 00:27:22

Come uccidere Dracula
mentre dorme nella sua bara.

311

00:27:22 --> 00:27:26

In teoria, funziona,
ma Vecna non segue uno schema omicida.

312

00:27:26 --> 00:27:27

Non uno decifrabile.

313

00:27:27 --> 00:27:29

Non sappiamo quando attaccherà.

314

00:27:29 --> 00:27:32

- Né chi attaccherà.

- Sì, invece.

315

00:27:33 --> 00:27:34

Riesco ancora a sentirlo.

316

00:27:35 --> 00:27:36

Sono ancora marchiata.

317

00:27:38 --> 00:27:39

Maledetta.

318

00:27:41 --> 00:27:42

Se mollo Kate Bush,

319

00:27:43 --> 00:27:44

mi riprenderà di mira.

320

00:27:44 --> 00:27:46

Max.

321

00:27:47 --> 00:27:48

Non puoi.

322

00:27:48 --> 00:27:50

Ti ucciderà.

323

00:27:50 --> 00:27:52

Sono già sopravvissuta.

324

00:27:54 --> 00:27:56

Posso farlo di nuovo.

325

00:27:57 --> 00:28:01

Devo solo tenerlo occupato

mentre entrate nella soffitta.

326

00:28:01 --> 00:28:04
Così potete tagliargli la testa.

327

00:28:04 --> 00:28:08
Impalarlo, farlo esplodere
con qualche bomba di Dustin.

328

00:28:08 --> 00:28:12
Davvero, non m'importa
come lo accoppate. Basta che...

329

00:28:14 --> 00:28:16
in qualunque modo...

330

00:28:18 --> 00:28:19
qualunque cosa...

331

00:28:22 --> 00:28:24
non sbagliate mira.

332

00:30:00 --> 00:30:02
Figlio di puttana.

333

00:30:26 --> 00:30:28
Sayonara!

334

00:30:35 --> 00:30:37
Oddio!

335

00:30:44 --> 00:30:46
Figlio di puttana!

336

00:30:51 --> 00:30:53
- Stai bene?

- Sì.

337

00:30:53 --> 00:30:55

- Tutto ok?

- Ok? Da paura!

338

00:30:56 --> 00:31:00

Niente di meglio di un'evasione
per iniziare la giornata, giusto?

339

00:31:00 --> 00:31:02

Non cantiamo vittoria.

340

00:31:02 --> 00:31:05

La mia gente odia i fuggiaschi.

Ci daranno la caccia.

341

00:31:05 --> 00:31:09

Beh, l'intenzione
non è quella di restare a lungo.

342

00:31:09 --> 00:31:13

- Dov'è l'aereo con cui siete venuti?

- Quello? Si è schiantato.

343

00:31:15 --> 00:31:16

- Schiantato?

- Colpa sua.

344

00:31:17 --> 00:31:18

Piccolo avvertimento, Jim.

345

00:31:19 --> 00:31:23

Quell'uomo è più viscido
di un'anguilla intinta nel baby oil.

346

00:31:23 --> 00:31:25

Non mi fiderei di una sola parola.

347

00:31:25 --> 00:31:27

La mia lingua!

348

00:31:27 --> 00:31:28

Non mi sento la lingua!

349

00:31:28 --> 00:31:31

Dobbiamo andarcene,
tornare negli Stati Uniti.

350

00:31:31 --> 00:31:33

Puoi trovarci un altro aereo?

351

00:31:33 --> 00:31:34

Adesso?

352

00:31:34 --> 00:31:36

Chiedi aiuto a Yuri

353

00:31:36 --> 00:31:39

dopo averlo trascinato
in un tunnel di merda?

354

00:31:39 --> 00:31:43

Vi avrei detto ore fa
che abbiamo sbagliato direzione.

355

00:31:43 --> 00:31:44

Brutto Neanderthal...

356

00:31:44 --> 00:31:47

Occhio a come parli, se no prendo questo,

357

00:31:47 --> 00:31:49

me lo strofino bene sotto le scarpe

358

00:31:49 --> 00:31:53
e te lo ficco tutto in gola.

359

00:31:53 --> 00:31:54
Beh, accomodati!

360

00:31:54 --> 00:31:57
Ma così non uscirete mai vivi
dal mio Paese.

361

00:31:58 --> 00:31:59
Quindi puoi farci uscire.

362

00:31:59 --> 00:32:02
Per un bicchiere d'acqua e un bagno caldo...

363

00:32:03 --> 00:32:06
e una bella mazzetta di dollari americani,

364

00:32:06 --> 00:32:09
Yuri vi porta pure sulla Luna.

365

00:32:09 --> 00:32:12
Avanza un'altra pretesa,
sporco mudak doppiogiochista,

366

00:32:13 --> 00:32:15
e ti faccio saltare le cervella.

367

00:32:15 --> 00:32:19
Perché tanta rabbia, compagno?

368

00:32:19 --> 00:32:21
Avete avuto un paio di giorni difficili,

369

00:32:22 --> 00:32:23
ma ora siete liberi.

370

00:32:24 --> 00:32:27
Ogni cosa si è sistemata.
Lieto fine per tutti.

371

00:32:27 --> 00:32:28
No?

372

00:32:28 --> 00:32:33
Per te, dipenderà molto
da come risponderai, compagno.

373

00:32:34 --> 00:32:36
Ci porterai in America?

374

00:32:36 --> 00:32:37
Sì?

375

00:32:40 --> 00:32:41
O no?

376

00:32:50 --> 00:32:52
Guardate qui. The War Zone.

377

00:32:53 --> 00:32:55
Ci sono stato una volta. È enorme.

378

00:32:55 --> 00:32:58
Hanno tutto il necessario per...

379

00:32:58 --> 00:33:00
uccidere le cose, in pratica.

380

00:33:00 --> 00:33:02

Dici che Rambo può rifornirci?

381

00:33:02 --> 00:33:05

È una granata? Ma è legale questa roba?

382

00:33:05 --> 00:33:07

Per nostra fortuna lo è, quindi...

383

00:33:07 --> 00:33:10

Questo posto
si trova subito fuori Hawkins.

384

00:33:10 --> 00:33:12

Evitiamo le strade principali

385

00:33:12 --> 00:33:15

e dovremmo evitare sbirri
e bifolchi furiosi.

386

00:33:15 --> 00:33:17

Se vuoi evitare i bifolchi furiosi,

387

00:33:17 --> 00:33:20

lascerei stare un negozio
chiamato War Zone.

388

00:33:20 --> 00:33:23

Di solito concorderei,
ma ci servono le armi.

389

00:33:23 --> 00:33:25

- Vale la pena di rischiare.
- Giusto.

390

00:33:25 --> 00:33:29

Ma ne vale il tempo?
Ci metteremo un giorno in bici.

391
00:33:29 --> 00:33:32
- Chi ha parlato di bici?
- Nascondi un'auto?

392
00:33:32 --> 00:33:34
Non è esattamente un'auto, Steve.

393
00:33:35 --> 00:33:37
E non è esattamente mia, ma...

394
00:33:38 --> 00:33:39
andrà bene.

395
00:33:39 --> 00:33:40
Ehi, Rossa.

396
00:33:40 --> 00:33:44
Hai un passamontagna,
una bandana, qualcosa del genere?

397
00:34:22 --> 00:34:24
Stavo soffocando.

398
00:34:25 --> 00:34:26
Dai, salite!

399
00:34:39 --> 00:34:41
Dove hai imparato a farlo?

400
00:34:41 --> 00:34:45
Mentre gli altri papà
insegnavano ai loro figli a pescare,

401

00:34:45 --> 00:34:47
il mio mi insegnava la tecnica dei cavi.

402
00:34:48 --> 00:34:52
Ho giurato a me stesso
che non avrei fatto la sua stessa fine,

403
00:34:52 --> 00:34:55
ma ora sono ricercato per omicidio

404
00:34:55 --> 00:34:56
e presto, per furto d'auto.

405
00:34:57 --> 00:34:59
Insomma, rendo onore al nome dei Munson.

406
00:34:59 --> 00:35:03
Eddie, non so se mi piace
l'idea che tu guidi.

407
00:35:03 --> 00:35:06
Io lo faccio partire.
Harrington sarà al volante.

408
00:35:06 --> 00:35:07
Vero, ragazzino?

409
00:35:11 --> 00:35:12
Che diavolo?

410
00:35:12 --> 00:35:14
Ehi! Aprite questa porta!

411
00:35:14 --> 00:35:15
Ehi!

412

00:35:16 --> 00:35:17
È bloccata!

413
00:35:17 --> 00:35:18
Cazzo.

414
00:35:19 --> 00:35:21
È solo un'auto.
Reggetevi tutti a qualcosa!

415
00:35:21 --> 00:35:23
Oddio! Andiamo!

416
00:35:23 --> 00:35:25
- Parti, Steve!
- Vai!

417
00:35:31 --> 00:35:33
- Vai!
- Merda.

418
00:35:33 --> 00:35:34
Sono proprio incazzati.

419
00:35:35 --> 00:35:38
Non capita spesso
di perdere casa e auto insieme.

420
00:35:40 --> 00:35:41
Reggetevi!

421
00:35:45 --> 00:35:46
Cazzo!

422
00:35:46 --> 00:35:47
Sono loro!

423

00:35:48 --> 00:35:50
Fermateli! Porca miseria!

424

00:35:50 --> 00:35:51
Ok.

425

00:36:18 --> 00:36:21
Ho visto i miei amici.
Diceva che erano al sicuro.

426

00:36:21 --> 00:36:23
- Non sono al sicuro.
- Ehi, ok.

427

00:36:24 --> 00:36:25
Dateci un secondo.

428

00:36:26 --> 00:36:27
Per favore.

429

00:36:28 --> 00:36:31
Ok, andiamo con ordine.

430

00:36:31 --> 00:36:33
Non lasceremo
che accada nulla ai tuoi amici.

431

00:36:34 --> 00:36:35
Me ne assicurerò personalmente.

432

00:36:36 --> 00:36:38
Hai visto dov'erano?

433

00:36:39 --> 00:36:41
Erano a casa di Max.

434

00:36:41 --> 00:36:43
Proveranno a ucciderlo.

435

00:36:43 --> 00:36:44
A uccidere Henry.

436

00:36:45 --> 00:36:46
Ok.

437

00:36:47 --> 00:36:49
Come fa Max di cognome?

438

00:36:50 --> 00:36:52
Max Mayfield.

439

00:36:52 --> 00:36:54
Ok. Ecco cosa faremo.

440

00:36:54 --> 00:36:58
Ho delle persone a Hawkins.
Manderò qualcuno da Max Mayfield.

441

00:36:58 --> 00:36:59
- Fermeranno lui...
- Lei.

442

00:37:00 --> 00:37:02
Fermeranno lei e tutti gli altri

443

00:37:02 --> 00:37:06
dal compiere questa sconsiderata
seppur giusta missione, ok?

444

00:37:06 --> 00:37:08
No, non mandi i suoi uomini.

445
00:37:08 --> 00:37:09
Mandi me.

446
00:37:09 --> 00:37:13
I tuoi amici non sono pronti
per questa battaglia, Undici.

447
00:37:14 --> 00:37:15
E neanche tu.

448
00:37:17 --> 00:37:18
Renditi conto.

449
00:37:18 --> 00:37:21
Quando Uno uccide,
non uccide semplicemente.

450
00:37:21 --> 00:37:23
Ti consuma.

451
00:37:24 --> 00:37:26
Toglie tutto alle sue vittime.

452
00:37:26 --> 00:37:28
Tutto ciò che sono e che mai saranno.

453
00:37:29 --> 00:37:31
I loro ricordi, le loro abilità.

454
00:37:32 --> 00:37:36
E non sappiamo
dove sia stato in tutti questi anni.

455
00:37:37 --> 00:37:39
Ma se è sopravvissuto così a lungo,

456

00:37:39 --> 00:37:43
possiamo solo supporre
che sia cresciuto in forza.

457

00:37:45 --> 00:37:46
Sottovalutarlo,

458

00:37:47 --> 00:37:48
agire avventatamente,

459

00:37:48 --> 00:37:50
sarebbe molto pericoloso.

460

00:37:54 --> 00:37:56
Non voglio turbarti, Undici.

461

00:37:56 --> 00:37:59
Ciò che hai compiuto
è a dir poco miracoloso.

462

00:38:01 --> 00:38:03
Sei arrivata qui a pezzi.

463

00:38:04 --> 00:38:06
E hai imparato a camminare di nuovo.

464

00:38:06 --> 00:38:08
Ma se vuoi fermare Uno,

465

00:38:09 --> 00:38:11
dovrai fare di più che camminare.

466

00:38:11 --> 00:38:13
Dovrai fare di più che correre.

467

00:38:15 --> 00:38:16
Dovrai volare.

468
00:38:17 --> 00:38:19
E non sei pronta.

469
00:38:20 --> 00:38:22
I miei amici hanno bisogno di me.

470
00:38:24 --> 00:38:26
Posso fermarlo di nuovo.

471
00:38:26 --> 00:38:28
Mi dispiace, non puoi.

472
00:38:28 --> 00:38:29
È impossibile.

473
00:38:29 --> 00:38:30
Niente lo è.

474
00:38:32 --> 00:38:36
Posso chiamare Stinson.
Ha contatti alla Nellis, a due ore da qui.

475
00:38:36 --> 00:38:39
Se ci sbrighiamo,
saremo a Hawkins entro sera.

476
00:38:39 --> 00:38:40
Sarebbe un grave errore.

477
00:38:40 --> 00:38:42
Aspettare sarebbe un grave errore.

478
00:38:42 --> 00:38:46

E se Uno facesse la sua mossa
senza darci tempo di reagire?

479

00:38:46 --> 00:38:50

- Che senso avrà avuto tutto questo?
- Andrà corso il rischio.

480

00:38:51 --> 00:38:53

Hai visto cos'ha fatto sotto pressione.

481

00:38:53 --> 00:38:56

Ha sollevato una cisterna
da cinque tonnellate.

482

00:38:57 --> 00:38:58

Non sai di cosa è capace Uno.

483

00:38:59 --> 00:39:01

Beh, forse hai ragione.
O forse lo sopravvaluti.

484

00:39:01 --> 00:39:05

In ogni caso, non importa,
perché non è una nostra scelta.

485

00:39:05 --> 00:39:07

Non è una prigionia, abbiamo detto.

486

00:39:07 --> 00:39:09

Le mostriamo cos'è,

487

00:39:09 --> 00:39:10

cosa possiamo offrire

488

00:39:10 --> 00:39:14

e poi starà a lei scegliere
se restare o andarsene.

489

00:39:14 --> 00:39:15

Vero, dottore?

490

00:39:16 --> 00:39:17

Puoi non essere d'accordo,

491

00:39:17 --> 00:39:20

ma eccola lì, davanti a noi,

492

00:39:21 --> 00:39:22

a fare una scelta.

493

00:39:24 --> 00:39:26

Sicura di volerlo fare?

494

00:39:29 --> 00:39:32

Ok. Raccogli le tue cose e saluta tutti.

495

00:40:02 --> 00:40:03

Come si guida?

496

00:40:04 --> 00:40:05

Non male, dai.

497

00:40:06 --> 00:40:08

Considerando che è una...

498

00:40:09 --> 00:40:10

casa.

499

00:40:15 --> 00:40:17

Sì, è...

500

00:40:18 --> 00:40:20

È stupido, ma io ho sempre...

501

00:40:21 --> 00:40:25

Ho sempre sognato
di avere una famiglia molto grande.

502

00:40:25 --> 00:40:29

Sai, sto parlando
di un'intera nidiata di Harrington.

503

00:40:29 --> 00:40:30

Cinque, sei figli.

504

00:40:30 --> 00:40:32

- Sei?

- Sì, sei pargoletti.

505

00:40:32 --> 00:40:34

Tre femmine, tre maschi.

506

00:40:36 --> 00:40:37

E ogni estate,

507

00:40:38 --> 00:40:40

tutti noi Harrington potremmo...

508

00:40:41 --> 00:40:44

ammassarci su un camper così e...

509

00:40:46 --> 00:40:47

girare il Paese.

510

00:40:48 --> 00:40:50

Le Montagne Rocciose, il Grand Canyon,

511

00:40:50 --> 00:40:52

magari Yellowstone.

512

00:40:53 --> 00:40:55
Finire in una qualche...

513

00:40:55 --> 00:40:57
cittadina costiera in California.

514

00:40:57 --> 00:41:00
Accamparci per giorni sulla spiaggia.

515

00:41:02 --> 00:41:04
Imparare a fare surf.

516

00:41:06 --> 00:41:08
Sembra un'idea carina.

517

00:41:10 --> 00:41:10
Sì?

518

00:41:11 --> 00:41:12
Sì.

519

00:41:15 --> 00:41:18
Beh, a parte il discorso dei sei figli.

520

00:41:18 --> 00:41:21
Quello sembra un vero incubo.

521

00:41:21 --> 00:41:23
Se solo avessi esperienza.

522

00:41:24 --> 00:41:25
Va bene, ci sta.

523

00:41:25 --> 00:41:27
Ci sta.

524
00:41:43 --> 00:41:44
Ehi.

525
00:41:49 --> 00:41:50
Stavo pensando,

526
00:41:50 --> 00:41:54
due delle tre vittime di Vecna
andavano dalla dr.ssa Kelley, no?

527
00:41:54 --> 00:41:55
- Sì.
- Ok.

528
00:41:55 --> 00:41:59
È probabile che Vecna abbia maledetto
un altro dei suoi alunni.

529
00:41:59 --> 00:42:02
Torniamo nel suo ufficio.
Leggiamo tutti i fascicoli.

530
00:42:03 --> 00:42:05
Cerchiamo cefalee,
sangue dal naso, incubi.

531
00:42:05 --> 00:42:08
- Identifichiamo la quarta vittima.
- Lucas.

532
00:42:08 --> 00:42:10
- La pediniamo...
- Smettila.

533

00:42:10 --> 00:42:12
Non c'è tempo per questo, ok?

534
00:42:13 --> 00:42:14
E anche se ci fosse,

535
00:42:15 --> 00:42:17
anche se il tuo piano funzionasse,

536
00:42:18 --> 00:42:20
metteremmo in pericolo un estraneo.

537
00:42:20 --> 00:42:23
Qualcuno che non sa cosa lo aspetta.

538
00:42:23 --> 00:42:24
Io lo so.

539
00:42:26 --> 00:42:28
Usa i miei ricordi contro di me.

540
00:42:29 --> 00:42:30
Ma...

541
00:42:30 --> 00:42:32
solo quelli più oscuri.

542
00:42:32 --> 00:42:35
- Come con Chrissy e Fred, giusto?
- Giusto.

543
00:42:35 --> 00:42:38
È come se vedesse solo l'oscurità in noi.

544
00:42:40 --> 00:42:43
Quindi, correrò nella direzione opposta.

545

00:42:45 --> 00:42:46
Verso la luce.

546

00:42:48 --> 00:42:51
Magari lì non riuscirà a trovarmi.

547

00:42:52 --> 00:42:54
E di preciso, come pensi di farlo?

548

00:42:56 --> 00:42:57
Non lo so.

549

00:42:59 --> 00:43:01
Ma è la mia mente.

550

00:43:02 --> 00:43:03
Non la sua, no?

551

00:43:04 --> 00:43:06
Dovrei essere in grado di controllarla.

552

00:43:06 --> 00:43:07
Devo solo...

553

00:43:08 --> 00:43:09
respingerlo.

554

00:43:11 --> 00:43:13
Trovare un ricordo felice
e nascondermi lì.

555

00:43:15 --> 00:43:16
Nella luce.

556

00:43:19 --> 00:43:21
Hai già pensato a un ricordo?

557
00:43:24 --> 00:43:24
Sì.

558
00:43:26 --> 00:43:27
Un momento in cui ero

559
00:43:28 --> 00:43:30
davvero felice.

560
00:43:37 --> 00:43:40
C'ero anch'io?

561
00:43:42 --> 00:43:44
È presuntuoso da parte tua.

562
00:43:46 --> 00:43:47
Ma sì.

563
00:43:48 --> 00:43:49
Forse c'eri pure tu.

564
00:43:53 --> 00:43:55
Ok, ma appena inizi a sollevarti,

565
00:43:56 --> 00:43:58
sfodero Kate Bush.

566
00:43:58 --> 00:44:00
- D'accordo?
- Ok.

567
00:44:01 --> 00:44:03
- Affare fatto.

- Affare fatto.

568

00:44:37 --> 00:44:39

Venite. Di qua.

569

00:44:41 --> 00:44:44

Se sento puzza di doppio gioco,
contrabbandiere,

570

00:44:44 --> 00:44:46

non esiterò a ucciderti.

571

00:44:46 --> 00:44:50

Sto solo cercando una scusa.

Sono stato chiaro?

572

00:44:50 --> 00:44:53

Sei un pappagallo, guardia?

Continui a ripetere la stessa cosa.

573

00:44:54 --> 00:44:57

Eri chiuso in una cella
con questa noia di uomo

574

00:44:57 --> 00:45:00

e non hai colto l'occasione
per strangolarlo.

575

00:45:12 --> 00:45:14

Bellissimo, sì?

576

00:45:14 --> 00:45:16

Dimmi che è un'altra tua presa in giro.

577

00:45:17 --> 00:45:20

Avevi detto di avere un aereo.

578

00:45:20 --> 00:45:22

- Un aereo!

- No.

579

00:45:22 --> 00:45:25

Ho detto che potevo portarvi a casa.

580

00:45:25 --> 00:45:28

E Katinka può portarvi a casa, passerotta.

581

00:45:28 --> 00:45:32

L'ho chiamato Katinka
come la mia prima innamorata.

582

00:45:32 --> 00:45:36

Anche Katinka aveva
delle belle forme rotonde.

583

00:45:37 --> 00:45:38

Rotonde così.

584

00:45:41 --> 00:45:44

Questo non può portarci in America.

585

00:45:44 --> 00:45:45

Perché no?

586

00:45:45 --> 00:45:47

Se non tira troppo vento

587

00:45:47 --> 00:45:51

e i tuoi amici militari
non ci abbattano a colpi di mitra,

588

00:45:51 --> 00:45:52

raggiungeremo la costa.

589

00:45:52 --> 00:45:54

Lì, mentre facciamo rifornimento,

590

00:45:54 --> 00:45:57

facciamo il bagno nudi
e laviamo via lo schifo.

591

00:45:58 --> 00:46:00

Poi percorriamo il tratto finale.

592

00:46:01 --> 00:46:02

Lieto fine.

593

00:46:02 --> 00:46:06

Ok, qual è la distanza più lunga
mai volata da Katinka?

594

00:46:07 --> 00:46:10

Per me, è ancora vergine.

595

00:46:11 --> 00:46:14

Non la vera Katinka. Santo cielo, no.

596

00:46:16 --> 00:46:18

Quella Katinka, no.

597

00:46:18 --> 00:46:21

Ma questa Katinka è praticamente illibata.

598

00:46:21 --> 00:46:25

Ma sono certo che si librerà in volo,
se le daremo l'occasione.

599

00:46:25 --> 00:46:27

Le serve solo una sistematina.

600

00:46:31 --> 00:46:33

- Ti avevo avvertito, Jim.

- Ok.

601

00:46:33 --> 00:46:35

Gli sparo ora o più tardi?

602

00:46:35 --> 00:46:37

E Owens?

603

00:46:37 --> 00:46:42

Avrà dei contatti o delle spie qui
che possono aiutarci.

604

00:46:42 --> 00:46:43

Possiamo farlo?

605

00:46:44 --> 00:46:46

Possiamo chiamare gli USA?

606

00:46:57 --> 00:46:59

Sì, salve, signorina.

607

00:46:59 --> 00:47:03

Vorrei telefonare negli Stati Uniti.

Ho un parente molto malato.

608

00:47:04 --> 00:47:06

Sì, certo. Il numero è...

609

00:47:07 --> 00:47:08

Il numero.

610

00:47:08 --> 00:47:10

È 775...

611
00:47:11 --> 00:47:12
...305...

612
00:47:12 --> 00:47:14
...3450.

613
00:47:20 --> 00:47:21
Che stai facendo?

614
00:47:22 --> 00:47:23
Come pensi che funzioni?

615
00:47:24 --> 00:47:27
Faranno la telefonata per noi
e ci richiameranno.

616
00:47:27 --> 00:47:28
Quanto ci vorrà?

617
00:47:29 --> 00:47:31
Cinque minuti. Cinque ore.

618
00:47:32 --> 00:47:33
Cinque giorni. Chissà?

619
00:47:35 --> 00:47:36
E quando saremo al telefono,

620
00:47:36 --> 00:47:40
il KGB sarà sull'altra linea,
ad ascoltare tutto ciò che dite.

621
00:47:40 --> 00:47:41
Quindi,

622

00:47:42 --> 00:47:44
meglio parlare in codice.

623

00:47:45 --> 00:47:46
Dite la cosa sbagliata

624

00:47:47 --> 00:47:50
e ci staranno addosso
come mosche su uno stronzo.

625

00:47:51 --> 00:47:53
Benvenuti in Unione Sovietica.

626

00:48:15 --> 00:48:17
Alla faccia di evitare i bifolchi.

627

00:48:17 --> 00:48:19
Facciamo in fretta.

628

00:48:19 --> 00:48:20
- Sì.
- Decisamente.

629

00:48:33 --> 00:48:36
- Quante di queste?
- Cinque o sei.

630

00:48:45 --> 00:48:47
Che fai? Resti qui a guardare?

631

00:48:47 --> 00:48:48
Zitto.

632

00:48:52 --> 00:48:53
Mi hai messo paura.

633

00:48:54 --> 00:48:56
Ehi, vuoi spruzzarmi con quello?

634

00:48:56 --> 00:48:58
Se serve a tenerti in riga, sì.

635

00:49:05 --> 00:49:08
Visto? Non faccio così paura.

636

00:49:17 --> 00:49:18
Robin!

637

00:49:19 --> 00:49:20
Chi era?

638

00:49:22 --> 00:49:23
Una della banda.

639

00:49:28 --> 00:49:29
Quanto costa?

640

00:49:29 --> 00:49:32
Viene 120,99, ma ti aggiungo
20 colpi a pallettoni.

641

00:49:34 --> 00:49:38
Ehi, posso vedere
questa bella calibro .357, per favore?

642

00:49:39 --> 00:49:39
Certo.

643

00:49:41 --> 00:49:42
Ecco, figliolo.

644

00:49:43 --> 00:49:44
Grazie.

645
00:49:47 --> 00:49:48
Nancy Wheeler.

646
00:49:53 --> 00:49:54
Non pensavo di vederti qui.

647
00:49:54 --> 00:49:57
Sì, beh, è che sono...

648
00:49:58 --> 00:49:59
tempi spaventosi.

649
00:50:04 --> 00:50:05
Mi...

650
00:50:06 --> 00:50:08
Mi dispiace per Chrissy.

651
00:50:13 --> 00:50:15
Vuoi un consiglio?

652
00:50:16 --> 00:50:19
I fucili sono buoni
solo a uccidere qualche uccellino.

653
00:50:22 --> 00:50:25
Hanno la potenza, certo,
ma non molta gittata.

654
00:50:26 --> 00:50:29
Questo ti costringerà
a un combattimento ravvicinato

655

00:50:29 --> 00:50:32
e potrebbero afferrarti la canna così.

656
00:50:33 --> 00:50:34
E girartela contro.

657
00:50:46 --> 00:50:47
Ti vedo nervosa.

658
00:50:49 --> 00:50:50
Come ho detto,

659
00:50:52 --> 00:50:53
tempi spaventosi.

660
00:50:56 --> 00:50:58
Senti, tuo fratello...

661
00:51:00 --> 00:51:01
è qui con te, per caso?

662
00:51:02 --> 00:51:03
Mike?

663
00:51:03 --> 00:51:05
Mike.

664
00:51:05 --> 00:51:06
No.

665
00:51:07 --> 00:51:09
Te lo chiedo solo perché...

666
00:51:11 --> 00:51:13
è nell'Hellfire, vero?

667

00:51:14 --> 00:51:16
- Non so di cosa parli.
- E i suoi amici?

668

00:51:18 --> 00:51:19
Sono qui con te?

669

00:51:19 --> 00:51:21
Mi lasci andare?

670

00:51:22 --> 00:51:25
Lasciami andare.

671

00:51:30 --> 00:51:32
Perché ci mettono tanto?

672

00:51:34 --> 00:51:35
- Allora?
- Andiamo.

673

00:51:35 --> 00:51:37
- Ci sono i tuoi vecchi amici.
- Merda!

674

00:51:37 --> 00:51:40
- Andiamo!
- Ora vado! Sedetevi!

675

00:52:00 --> 00:52:01
Dovrebbe essere a destra.

676

00:52:01 --> 00:52:03
Non c'è nulla qui.

677

00:52:06 --> 00:52:07
Già arrivati?

678

00:52:07 --> 00:52:11

- Già? Sono passate nove ore.
- Dev'essere qui da qualche parte.

679

00:52:11 --> 00:52:13

Che stiamo cercando, ragazzi?

680

00:52:13 --> 00:52:16

- Una struttura.
- Una recinzione, un edificio.

681

00:52:16 --> 00:52:17

Un segno di vita qualunque.

682

00:52:17 --> 00:52:21

Chi vi dice che Nina è un edificio
e non una donna piccola?

683

00:52:22 --> 00:52:24

Sembra una donna piccola.

684

00:52:24 --> 00:52:25

Non è una donna piccola.

685

00:52:25 --> 00:52:28

Sarà dura trovarla in questo deserto.

686

00:52:28 --> 00:52:31

- È ancora fumato?
- Sicuro che la posizione sia giusta?

687

00:52:31 --> 00:52:32

Sì, è giusta.

688

00:52:32 --> 00:52:34

- Sicuro al 100%?
- Sì.

689
00:52:34 --> 00:52:36
Forse le coordinate sono sbagliate.

690
00:52:36 --> 00:52:39
- Vuoi mettere in dubbio Suzie?
- È un genio.

691
00:52:39 --> 00:52:41
- Pure i geni sbagliano.
- Lei no.

692
00:52:41 --> 00:52:45
È una donna così piccola
da nascondersi dietro un arbusto.

693
00:52:45 --> 00:52:46
Basta!

694
00:52:49 --> 00:52:51
- Ahi.
- Cosa fai?

695
00:52:51 --> 00:52:53
Mi fermo prima che ci perdiamo ancora.

696
00:52:55 --> 00:52:58
- Dammi le coordinate.
- Ok.

697
00:52:58 --> 00:53:01
Longitudine 116 gradi, cinque minuti e 17...

698
00:53:01 --> 00:53:03
Rallenta.

699

00:53:05 --> 00:53:06

Nina!

700

00:53:24 --> 00:53:26

Porca pupazza.

701

00:53:26 --> 00:53:30

Ok, ora giù dritto. Dritto...

702

00:53:33 --> 00:53:35

È qui, come dicevo io.

703

00:53:35 --> 00:53:37

- Non ha senso.

- Ragazzi!

704

00:53:39 --> 00:53:40

Ragazzi miei!

705

00:53:40 --> 00:53:41

Cristo santo.

706

00:53:41 --> 00:53:43

Venite a vedere qui!

707

00:53:43 --> 00:53:45

Che cosa?

708

00:53:45 --> 00:53:47

Dovete vederlo per crederci!

709

00:53:48 --> 00:53:49

Su, correte!

710

00:53:49 --> 00:53:52
Andiamo! Di corsa!

711
00:53:54 --> 00:53:55
Ok.

712
00:53:55 --> 00:53:57
Nessuna donna di nome Nina.

713
00:53:57 --> 00:54:00
Ma tu hai detto
un segno di vita qualunque, no?

714
00:54:00 --> 00:54:01
Sì.

715
00:54:01 --> 00:54:02
Beh,

716
00:54:03 --> 00:54:08
queste non sono tracce
di pneumatici normali, muchachos.

717
00:54:08 --> 00:54:10
Guardate che battistrada mostruoso.

718
00:54:11 --> 00:54:14
Sono mezzi pesanti.
E sapete cosa significa.

719
00:54:14 --> 00:54:15
Militari.

720
00:54:15 --> 00:54:16
Dobbiamo andare.

721

00:54:57 --> 00:54:59
Non lo farei se non la credessi pronta.

722
00:54:59 --> 00:55:02
In ogni caso,
non penso che abbiamo scelta.

723
00:55:02 --> 00:55:03
- Tu?
- No, non credo.

724
00:55:03 --> 00:55:04
Già.

725
00:55:04 --> 00:55:07
- Mi serve del tempo.
- Più veloce che puoi.

726
00:55:07 --> 00:55:10
Noi ci mettiamo due ore
a raggiungere la base.

727
00:55:10 --> 00:55:11
Ellen, un altro favore.

728
00:55:11 --> 00:55:15
Puoi mandare qualcuno
a casa di Max Mayfield?

729
00:55:15 --> 00:55:18
Ci sono dei ragazzi lì
che vanno tenuti sott'occhio, ok?

730
00:55:19 --> 00:55:21
Ellen? Pronto?

731
00:55:21 --> 00:55:22

Sam? Pronto?

732

00:55:28 --> 00:55:30
Perché quella faccia, dottore?

733

00:55:30 --> 00:55:31
Vogliamo solo parlare.

734

00:56:12 --> 00:56:13
No, fermi!

735

00:56:14 --> 00:56:15
No!

736

00:56:19 --> 00:56:19
Cosa...

737

00:56:25 --> 00:56:27
Non puoi andartene, Undici.

738

00:56:33 --> 00:56:34
Dov'è il dr. Owens?

739

00:56:34 --> 00:56:36
Il dr. Owens ci ha ripensato.

740

00:56:40 --> 00:56:41
So che vuoi raggiungerlo

741

00:56:41 --> 00:56:45
e non posso fare nulla
per impedirti di forzare quella porta.

742

00:56:47 --> 00:56:48
Ma se i miei uomini ti sentono,

743

00:56:49 --> 00:56:50
lo uccideranno.

744

00:56:54 --> 00:56:57
Da sola, non riuscirai mai
a tornare dai tuoi amici.

745

00:56:58 --> 00:57:00
Ecco cosa faremo.

746

00:57:01 --> 00:57:04
Tu ed io completeremo
il nostro lavoro insieme.

747

00:57:06 --> 00:57:08
E quando deciderò che sarai pronta,

748

00:57:09 --> 00:57:11
torneremo a Hawkins, insieme.

749

00:57:12 --> 00:57:13
Papà e figlia.

750

00:57:17 --> 00:57:18
Perché lo stai facendo?

751

00:57:19 --> 00:57:20
Non c'è altra scelta.

752

00:57:20 --> 00:57:22
Una scelta c'è.

753

00:57:23 --> 00:57:24
Solo una è quella giusta.

754

00:57:26 --> 00:57:28
E tu fai le scelte giuste?

755
00:57:28 --> 00:57:29
Ci provo.

756
00:57:29 --> 00:57:32
Hai fatto la scelta giusta con mamma?

757
00:57:32 --> 00:57:33
Quattro e cinquanta.

758
00:57:37 --> 00:57:38
Tua madre era malata.

759
00:57:39 --> 00:57:41
Era un pericolo per sé e gli altri.

760
00:57:41 --> 00:57:44
Portò una pistola in ospedale.
Uccise un uomo.

761
00:57:44 --> 00:57:45
Ospedale?

762
00:57:46 --> 00:57:47
No.

763
00:57:49 --> 00:57:50
Una prigioniera.

764
00:57:51 --> 00:57:53
Tutto ciò che ho fatto
è stato per il tuo bene.

765
00:57:54 --> 00:57:55

Per la tua tutela.

766

00:57:56 --> 00:57:57

E Henry?

767

00:57:58 --> 00:58:01

Hai tenuto Henry in quel laboratorio.

768

00:58:01 --> 00:58:02

Con i bambini.

769

00:58:02 --> 00:58:04

Era per il nostro bene?

770

00:58:04 --> 00:58:05

È stata una scelta giusta?

771

00:58:05 --> 00:58:08

Non potevo sapere
cosa avrebbe fatto Henry.

772

00:58:09 --> 00:58:10

Tenevo a te.

773

00:58:10 --> 00:58:12

Ti ho voluto bene. A tutti voi.

774

00:58:12 --> 00:58:13

Anche a Henry?

775

00:58:14 --> 00:58:15

Sì.

776

00:58:15 --> 00:58:19

Ho cercato di aiutare Henry.
Di capirlo, sì.

777

00:58:19 --> 00:58:21
Sì, tenevo a lui.

778

00:58:21 --> 00:58:22
Anche dopo quello

779

00:58:23 --> 00:58:25
che ha fatto?

780

00:58:25 --> 00:58:26
Sì.

781

00:58:26 --> 00:58:29
Perché sapevo di averlo deluso.

782

00:58:31 --> 00:58:32
Quindi, stamattina,

783

00:58:33 --> 00:58:36
hai detto che credevi
fosse sopravvissuto nell'oscurità.

784

00:58:37 --> 00:58:40
Perciò mi hai messa
a cercare nell'oscurità?

785

00:58:45 --> 00:58:47
Stavo cercando Henry?

786

00:58:48 --> 00:58:49
No.

787

00:58:50 --> 00:58:52
Eravamo focalizzati sui sovietici.

788

00:58:52 --> 00:58:53

Lo sai.

789

00:58:53 --> 00:58:55

"Papà non dice la verità."

790

00:58:56 --> 00:58:58

L'ha detto Henry.

791

00:58:58 --> 00:59:00

E ora ti fidi di Henry?

792

00:59:02 --> 00:59:04

Henry, che ti ha manipolata
come un pupazzo?

793

00:59:06 --> 00:59:10

Sei tu ad averlo liberato
dalla sua prigione.

794

00:59:12 --> 00:59:13

Tu.

795

00:59:14 --> 00:59:16

E ora ce l'hai con te stessa,

796

00:59:16 --> 00:59:18

sfoghi la tua rabbia su di me

797

00:59:18 --> 00:59:20

e metti tutto a rischio.

798

00:59:20 --> 00:59:20

No.

799

00:59:21 --> 00:59:22

No, tu.

800

00:59:24 --> 00:59:25

Tu hai messo tutto a rischio.

801

00:59:26 --> 00:59:27

Tu hai mentito.

802

00:59:27 --> 00:59:28

Me l'hai fatto cercare.

803

00:59:34 --> 00:59:35

La porta.

804

00:59:37 --> 00:59:38

Il Mind Flayer.

805

00:59:41 --> 00:59:43

Tante vittime.

806

00:59:45 --> 00:59:47

E tutto a causa tua.

807

00:59:47 --> 00:59:48

Perché non potevi fermarti.

808

00:59:48 --> 00:59:51

Non potevi lasciarlo andare.

809

00:59:52 --> 00:59:55

Sono venuta qui
per provare a capire chi fossi.

810

00:59:58 --> 00:59:59

Per capire se...

811
01:00:00 --> 01:00:02
se fossi io il mostro.

812
01:00:06 --> 01:00:07
Papà!

813
01:00:08 --> 01:00:09
E ora so la verità.

814
01:00:12 --> 01:00:13
Non sono io.

815
01:00:15 --> 01:00:16
Sei tu.

816
01:00:17 --> 01:00:18
Tu...

817
01:00:20 --> 01:00:21
sei il mostro.

818
01:00:24 --> 01:00:26
Ora aprirò quella porta

819
01:00:27 --> 01:00:28
e me ne andrò da qui

820
01:00:29 --> 01:00:31
con il dr. Owens.

821
01:00:33 --> 01:00:35
Se provi a fermarmi, ti uccido.

822
01:01:12 --> 01:01:14

Presto vedrai la verità, Undici.

823

01:01:53 --> 01:01:54

È legale?

824

01:01:56 --> 01:01:58

In realtà, credo sia reato.

825

01:01:59 --> 01:02:00

Già.

826

01:02:01 --> 01:02:02

Ma ci garantisce una cosa.

827

01:02:04 --> 01:02:06

Non sbaglierò mira.

828

01:02:09 --> 01:02:11

- Come ti pare?

- Leggero, ma resistente.

829

01:02:13 --> 01:02:14

Letale,

830

01:02:15 --> 01:02:16

ma affidabile.

831

01:02:17 --> 01:02:20

Presta ascolto.

832

01:02:20 --> 01:02:23

Nessuno potrà battere in ritirata

833

01:02:24 --> 01:02:27

davanti a Eddie l'Esiliato.

834
01:02:27 --> 01:02:29
Sei pronto per la bat-taglia.

835
01:02:33 --> 01:02:34
Capita?

836
01:02:35 --> 01:02:36
Bat-taglia.

837
01:02:37 --> 01:02:38
Pipistrello.

838
01:02:39 --> 01:02:41
No? D'accordo.

839
01:02:41 --> 01:02:43
Pensavo facesse ridere.

840
01:02:44 --> 01:02:45
Che fai?

841
01:02:46 --> 01:02:47
Figlio di puttana!

842
01:02:50 --> 01:02:52
Lo sparticulo no!

843
01:02:52 --> 01:02:53
Non cambiare mai,

844
01:02:54 --> 01:02:55
Dustin Henderson.

845
01:02:57 --> 01:02:58
Me lo prometti?

846

01:03:00 --> 01:03:02
Mai pensato di farlo.

847

01:03:04 --> 01:03:04
Bene.

848

01:03:05 --> 01:03:07
- Bene.
- Bene.

849

01:03:07 --> 01:03:08
Ehi, Sinclair.

850

01:03:09 --> 01:03:12
Come procede con quelle lance?

851

01:03:14 --> 01:03:15
Capovolgi quel pollice.

852

01:03:16 --> 01:03:17
Cosa?

853

01:03:19 --> 01:03:21
È troppo lenta, Lucas.

854

01:03:21 --> 01:03:22
Non è una partita di basket,

855

01:03:23 --> 01:03:25
dove fermano il gioco
quando perdi una scarpa.

856

01:03:26 --> 01:03:28
Ok, per la cronaca,

857

01:03:28 --> 01:03:29
mai perso una scarpa.

858

01:03:29 --> 01:03:31
Ok, per la cronaca,

859

01:03:31 --> 01:03:34
è difficile perdere una scarpa
quando sei un panchinaro.

860

01:03:34 --> 01:03:36
Eppure, per qualche motivo,

861

01:03:36 --> 01:03:37
vieni a ogni partita.

862

01:03:38 --> 01:03:41
Tranne quella che contava.
E poi, mamma e papà mi obbligano.

863

01:03:41 --> 01:03:44
Cavolate. Non possono obbligarti
a fare un cazzo.

864

01:03:44 --> 01:03:47
Beh, anche se sei
uno sfigato di panchinaro,

865

01:03:47 --> 01:03:48
sei sempre mio fratello.

866

01:03:49 --> 01:03:51
Sono i fatti.

867

01:03:53 --> 01:03:56
- Non ha senso.

- Cosa non ha senso?

868

01:03:56 --> 01:03:59
Quello era Dan Shelter.
Si è diplomato due anni fa.

869

01:03:59 --> 01:04:01
- Quindi?
- Quindi va al college.

870

01:04:01 --> 01:04:03
Significa che è qui per le vacanze.

871

01:04:03 --> 01:04:07
Fuori di testa è stato restituito
una settimana fa.

872

01:04:07 --> 01:04:10
A meno che non abbia
un fratello in calore.

873

01:04:10 --> 01:04:11
Cosa possibile.

874

01:04:11 --> 01:04:14
O forse ha una cotta per Judge Reinhold?

875

01:04:14 --> 01:04:15
- Steve!
- No.

876

01:04:15 --> 01:04:17
- Cosa?
- Non mi importa.

877

01:04:17 --> 01:04:19
E non so perché importi a te,

di questi tempi.

878

01:04:20 --> 01:04:23

Mi sembra il momento perfetto
per un fallimento in amore, perché...

879

01:04:24 --> 01:04:26

davanti all'apocalisse,

880

01:04:26 --> 01:04:29

la mia vita sentimentale
è molto ridimensionata.

881

01:04:30 --> 01:04:30

Già.

882

01:04:31 --> 01:04:33

Lo capisco, ma...

883

01:04:34 --> 01:04:35

io ho ancora speranza.

884

01:04:37 --> 01:04:41

- Non tutto ha un lieto fine.
- Sì. Credimi, lo so.

885

01:04:46 --> 01:04:49

Non sto parlando di amori falliti.

886

01:04:50 --> 01:04:50

È che...

887

01:04:51 --> 01:04:53

ho questa terribile,

888

01:04:54 --> 01:04:56

persistente sensazione che...

889

01:04:59 --> 01:05:00
stavolta non la scamperemo.

890

01:05:02 --> 01:05:04
Pensi che non dovremmo farlo?

891

01:05:04 --> 01:05:08
Penso che siamo una manica di pazzi, ma...

892

01:05:10 --> 01:05:12
chi lo fermerà, se non noi?

893

01:05:18 --> 01:05:20
Dobbiamo provarci, no?

894

01:05:24 --> 01:05:25
Sì.

895

01:05:29 --> 01:05:30
All'uccidere Vecna.

896

01:05:33 --> 01:05:35
Barra Henry.

897

01:05:36 --> 01:05:37
Barra Uno.

898

01:05:55 --> 01:05:57
È solo una precauzione, Undici.

899

01:05:59 --> 01:06:01
Non ho intenzione di attivarlo.

900

01:06:05 --> 01:06:06

Mi auguro davvero

901

01:06:07 --> 01:06:09

che la nostra guerra sia finita.

902

01:06:21 --> 01:06:22

Lo so.

903

01:06:22 --> 01:06:23

Sei arrabbiata con me.

904

01:06:25 --> 01:06:27

Ma era l'unico modo.

905

01:06:30 --> 01:06:32

Il modo migliore.

906

01:06:41 --> 01:06:42

Che succede?

907

01:06:42 --> 01:06:43

È Sullivan.

908

01:06:44 --> 01:06:45

Ci hanno trovati.

909

01:06:55 --> 01:06:56

Andiamo!

910

01:07:22 --> 01:07:24

Tre! Due! Uno!

911

01:07:33 --> 01:07:36

- Tutti sul retro!

- Muovetevi!

912
01:07:36 --> 01:07:37
- Fuori!
- Via!

913
01:07:37 --> 01:07:38
- Andate via!
- Non c'è tempo!

914
01:07:38 --> 01:07:39
Evacuare!

915
01:08:01 --> 01:08:02
Avanti!

916
01:08:02 --> 01:08:04
Fermi! Fuoco!

917
01:08:18 --> 01:08:19
Undici, dobbiamo andare.

918
01:08:20 --> 01:08:22
- Che succede?
- Sono venuti a ucciderti.

919
01:08:43 --> 01:08:44
- Libero!
- Libero.

920
01:08:46 --> 01:08:49
Perlustrate a coppie.
Hicks, al piano superiore.

921
01:08:49 --> 01:08:50
Sissignore.

922

01:09:04 --> 01:09:05
Liberò!

923
01:09:09 --> 01:09:10
Signore?

924
01:09:11 --> 01:09:13
C'è una cosa che deve vedere.

925
01:09:18 --> 01:09:19
Bene, bene.

926
01:09:20 --> 01:09:22
Cos'è successo qui?

927
01:09:24 --> 01:09:26
Un bisticcio tra mamma e papà?

928
01:09:28 --> 01:09:28
Ok.

929
01:09:32 --> 01:09:34
Proviamoci di nuovo, ok?

930
01:09:37 --> 01:09:38
Dov'è la ragazza?

931
01:10:08 --> 01:10:09
Dove scappi, dottore?

932
01:10:17 --> 01:10:20
- Anticipa la mira.
- Ci penso io.

933
01:10:36 --> 01:10:37
Colpito e affondato.

934

01:11:02 --> 01:11:05

Victor-Due-Sierra, qui Charlie-Lima-Golf.

Mi riceve, passo?

935

01:11:06 --> 01:11:08

Victor-Due-Sierra. Ti ricevo, passo.

936

01:11:08 --> 01:11:10

L'obiettivo è sotto mira.

937

01:11:10 --> 01:11:12

Chiediamo autorizzazione a sparare.

938

01:11:14 --> 01:11:15

Non devi farlo.

939

01:11:16 --> 01:11:17

È finita, Sam.

940

01:11:17 --> 01:11:19

Aspetta! Posso indurle il coma.

941

01:11:20 --> 01:11:22

Un coma farmacologico.

942

01:11:22 --> 01:11:24

Ho il farmaco. Possiamo farlo qui.

943

01:11:24 --> 01:11:27

E vedremo se questi omicidi continuano.

944

01:11:27 --> 01:11:30

Se hai ragione, finiranno
e potrai staccarle la spina.

945

01:11:30 --> 01:11:32

Lo farò io stesso.

946

01:11:32 --> 01:11:34

Ma se ti sbagli su questo,

947

01:11:34 --> 01:11:36

avremo bisogno di lei.

948

01:11:36 --> 01:11:37

Jack.

949

01:11:39 --> 01:11:40

Non farlo.

950

01:11:40 --> 01:11:41

Ti imploro.

951

01:11:49 --> 01:11:49

Sparate.

952

01:11:50 --> 01:11:51

Figlio di puttana!

953

01:11:51 --> 01:11:53

No! Figlio di puttana!

954

01:11:54 --> 01:11:55

Via libera. Falla fuori.

955

01:12:00 --> 01:12:01

Civili. A ore cinque.

956

01:12:05 --> 01:12:05

Che diavolo?

957

01:12:06 --> 01:12:08

- Eccola lì!

- Dove?

958

01:12:08 --> 01:12:10

- A terra!

- Che ci fanno quelli a terra?

959

01:12:11 --> 01:12:12

- È sangue quello?

- Cazzo.

960

01:12:14 --> 01:12:17

Victor-Due-Sierra,
c'è un civile diretto verso di noi.

961

01:12:18 --> 01:12:20

Ignoratelo. Uccidete la ragazza.

962

01:12:20 --> 01:12:22

Ricevuto. Ignora il civile e spara.

963

01:12:30 --> 01:12:31

Trovata.

964

01:12:37 --> 01:12:40

- Che fai? Tienilo fermo!

- Non risponde ai comandi!

965

01:12:45 --> 01:12:46

Cristo santo.

966

01:12:56 --> 01:12:57

Porca troia!

967

01:12:57 --> 01:12:58
Merda!

968
01:13:08 --> 01:13:09
Lo sto perdendo!

969
01:13:14 --> 01:13:14
Merda!

970
01:13:21 --> 01:13:25
- Merda!
- Non riesco a manovrarlo!

971
01:13:42 --> 01:13:44
Merda!

972
01:14:33 --> 01:14:37
Undici!

973
01:14:37 --> 01:14:38
Undici.

974
01:14:42 --> 01:14:43
Oh, Mike.

975
01:14:51 --> 01:14:52
Sei davvero tu?

976
01:14:53 --> 01:14:54
Sono io.

977
01:14:56 --> 01:14:57
- Sono qui.
- Ok.

978
01:14:58 --> 01:14:59

Siamo tutti qui.

979

01:15:13 --> 01:15:15

Cazzo!

980

01:15:15 --> 01:15:16

Oh, cazzo.

981

01:15:20 --> 01:15:21

Undici.

982

01:15:23 --> 01:15:24

Stai bene?

983

01:15:25 --> 01:15:26

- Sto bene.

- Ok.

984

01:15:27 --> 01:15:28

Ragazzi.

985

01:15:29 --> 01:15:30

Dobbiamo andare.

986

01:15:31 --> 01:15:32

Dobbiamo portarti via.

987

01:16:22 --> 01:16:23

Papà.

988

01:16:24 --> 01:16:25

Undici.

989

01:16:32 --> 01:16:33

Sappi solo che...

990
01:16:34 --> 01:16:35
sono fiero di te.

991
01:16:36 --> 01:16:37
Molto fiero.

992
01:16:40 --> 01:16:41
Tu...

993
01:16:43 --> 01:16:44
sei la mia famiglia.

994
01:16:49 --> 01:16:50
Mia figlia.

995
01:17:02 --> 01:17:05
Ho sempre e solo voluto aiutarti.

996
01:17:07 --> 01:17:08
Proteggerti.

997
01:17:13 --> 01:17:14
Tutto ciò che ho fatto,

998
01:17:16 --> 01:17:17
l'ho fatto per te.

999
01:17:19 --> 01:17:21
Ho bisogno che tu lo capisca.

1000
01:17:24 --> 01:17:25
Ti prego, dimmi che lo capisci.

1001
01:17:41 --> 01:17:42
Ti prego.

1002

01:18:17 --> 01:18:18

Addio, papà.

1003

01:19:46 --> 01:19:48

- Portatemi a Hawkins.

- Sì, ci andremo.

1004

01:19:48 --> 01:19:51

Prima dobbiamo metterti al sicuro da loro.

1005

01:19:51 --> 01:19:53

No, dobbiamo andarci stasera.

1006

01:19:53 --> 01:19:55

Non ce la faremo mai. Sono 3000 km.

1007

01:19:55 --> 01:19:57

Troviamo un modo.

1008

01:19:57 --> 01:19:59

Se no, loro moriranno.

1009

01:19:59 --> 01:20:00

Chi morirà?

1010

01:20:02 --> 01:20:04

Undi, chi morirà?



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.